

No. 47237

**Brazil
and
Suriname**

Treaty between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Suriname on mutual legal assistance in criminal matters. Paramaribo, 16 February 2005

Entry into force: *8 December 2008 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 23*

Authentic texts: *Dutch, English and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 23 March 2010*

**Brésil
et
Suriname**

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Suriname. Paramaribo, 16 février 2005

Entrée en vigueur : *8 décembre 2008 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 23*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Brésil, 23 mars 2010*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**VERDRAG
TUSSEN
DE REGERING VAN DE FEDERATIEVE REPUBLIEK BRAZILIË
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME INZAKE
WEDERZIJDSE JURIDISCHE BIJSTAND IN STRAFRECHTELIJKE
ZAKEN**

De Regering van de Federatieve Republiek Brazilië en de Regering van de Republiek van Suriname (hierna te noemen “de Partijen”):

DE WENS TE KENNEN GEGEVEN HEBBENDE de effectiviteit van de ordehandhavingsautoriteiten in beide landen te willen verbeteren met betrekking tot het onderzoek, de vervolging en het voorkomen van criminaliteit door middel van samenwerking en wederzijdse juridische bijstand in strafrechtelijke zaken,

Komen het volgende overeen:

Artikel 1

Strekking van de Bijstand

1. Overeenkomstig de voorwaarden van dit Verdrag verlenen Partijen elkaar van wederzijdse juridische bijstand betreffende onderzoek, vervolging en voorkomen van delicten alsook met betrekking tot gerechtelijke procedures in strafrechtelijke zaken binnen de grenzen van hun wetgeving.
2. Partijen zullen middels hun Centrale Autoriteiten een lijst uitwisselen van de bevoegde instanties die een verzoek mogen doen voor wederzijdse juridische bijstand overeenkomstig dit Verdrag.
3. De bijstand bestaat uit:
 - a) het afnemen van getuigenissen of verklaringen van personen, waaronder via telefonische of video conferentie overeenkomstig de nationale wetgeving van de Verzochte Partij;
 - b) het overleggen van documenten, bescheiden en overig bewijsmateriaal;
 - c) het betekenen van juridische en soortgelijke documenten;

- d) het opsporen of identificeren van personen of voorwerpen, waar nodig, als onderdeel van een uitgebreid verzoek voor bewijsmateriaal;
 - e) het overdragen van personen in verzekerde bewaring in overeenstemming met Artikel 12;
 - f) het uitvoeren van verzoeken tot huiszoeking en inbeslagneming;
 - g) het identificeren, opsporen, insluiten, in beslag nemen en verwijderen van opbrengsten uit misdaad en het verlenen van bijstand in gerelateerde gerechtelijke procedures;
 - h) het retourneren van goederen overeenkomstig de nationale wetgeving van de Verzochte Partij;
 - i) het uitwisselen van informatie betreffende de wetgeving van Partijen;
 - j) het verlenen van elke andere vorm van bijstand welke niet in strijd is met de nationale wetgeving van de Verzochte Partij.
4. Bijstand wordt verleend ongeacht of het gedrag, welke onderwerp is van onderzoek, vervolging of gerechtelijke procedures, strafbaar zou zijn overeenkomstig de wetgeving van beide Partijen.
5. Bankgeheimen of andere wettelijke geheimen sluiten de verzochte bijstand niet uit, tenzij de geheimhouding is opgeheven in opdracht van een bevoegde gerechtelijke instantie van een der Partijen.
6. Dit Verdrag is uitsluitend bestemd voor wederzijdse juridische bijstand tussen Partijen. De bepalingen van dit Verdrag geven geen enkele particuliere persoon enig recht om bewijsmateriaal te verkrijgen, achterwege te houden of uit te sluiten of de uitvoering van een verzoek te belemmeren.

Artikel 2

Centrale Autoriteiten

1. Elke Partij wijst een Centrale Autoriteit aan voor het verzenden en ontvangen van verzoeken overeenkomstig dit Verdrag. De Centrale Autoriteiten communiceren rechtstreeks met elkaar voor de toepassing van dit Verdrag.
2. Voor de Federatieve Republiek Brazilië is de Centrale Autoriteit het Ministerie van Justitie. Voor de Republiek Suriname is de Centrale Autoriteit het Parket van de Procureur-Generaal.
3. Indien een der Partijen de aangewezen Centrale Autoriteit wijzigt, zal deze de andere Partij via diplomatieke kanalen hiervan in kennis stellen.

Artikel 3

Weigering van Bijstand

Dit Verdrag is niet van toepassing in de volgende gevallen:

- a) huiszoeking, gevangenneming of opsluiting van een persoon die strafrechtelijk is vervolgd of veroordeeld met als doel de uitlevering van deze persoon;
- b) uitvoeren van strafrechtelijke vonnissen.

Artikel 4

Beperkingen op de Bijstand

De Verzochte Partij kan besluiten tot weigering van bijstand, indien:

- a) het verzoek verband houdt met een delict dat valt onder militaire wetgeving en welke geen delict zou zijn in het strafrecht;
- b) de uitvoering van het verzoek de soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of andere wezenlijke nationale belangen zou schaden;
- c) het vonnis of de uitspraak van de Verzochte Partij tegen dezelfde persoon voor hetzelfde delict als aangegeven in het verzoek, onherroepelijk is;
- d) het verzoek verband houdt met een politiek delict;
- e) er wezenlijke redenen bestaan voor de Verzochte Partij om aan te nemen dat het verzoek is gedaan met als doel onderzoek, vervolging, bestraffing of andere gerechtelijke procedure tegen een persoon op basis van ras, geslacht, religie, nationaliteit of politieke overtuiging of dat afbreuk is gedaan aan de positie van desbetreffende persoon op basis van een der hierboven genoemde redenen; of
- f) het verzoek niet heeft plaatsgevonden overeenkomstig dit Verdrag.

Artikel 5

Vorm en Inhoud van het Verzoek

1. Het verzoek voor juridische bijstand vindt schriftelijk plaats.
2. Indien het verzoek voor bijstand wordt verzonden via fax, elektronische post of soortgelijke middelen, dient dit binnen 15 dagen daarna te worden bevestigd middels door de verzoekende autoriteit ondertekende originele documentatie, tenzij de Centrale Autoriteit van de Verzochte Partij anderszins overeenkomt.
3. In urgente gevallen kan het verzoek vooraf mondeling worden gedaan; in dit geval dient het verzoek onmiddellijk hierna te worden opgevolgd door een fax, elektronische post of soortgelijk middel en binnen 15 dagen hierna te worden bevestigd middels door de verzoekende autoriteit ondertekende originele documentatie, tenzij de Centrale Autoriteit van de Verzochte Partij anderszins overeenkomt.
4. Het verzoek behelst het volgende:
 - a) naam en positie van de autoriteit die de gerechtelijke procedures verband houdende met het verzoek uitvoert;
 - b) beschrijving van het onderwerp en de aard van het onderzoek, de vervolging of gerechtelijke procedure, inclusief en in zoverre bekend, het specifieke aan het verzoek gerelateerde delict;
 - c) beschrijving van het bewijsmateriaal, informatie of andere benodigde bijstand;
 - d) verklaring van het doel waarvoor het bewijsmateriaal, informatie of andere bijstand wordt verlangd;
 - e) tekst van de vigerende strafrechtelijke wetgeving;
 - f) identiteit, inclusief maar niet beperkt tot de nationaliteit, indien bekend, van de persoon die wordt vervolgd.
5. In zoverre noodzakelijk en mogelijk vermeldt een verzoek tevens:
 - a) informatie betreffende de identiteit en locatie van personen van wie bewijsmateriaal wordt verlangd;
 - b) informatie betreffende de identiteit en locatie van een persoon die moet worden gedagvaard, het verband tussen de persoon en de gerechtelijke procedure en de wijze waarop de betekening moet plaatsvinden;